

K043441

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Balážová Monika
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Žilina 0, 010 01 Žilina
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 25.08.1971
Obchodné meno správcu: Debsol, k. s.
Sídlo správcu: Kragujevská 394/12, 010 01 Žilina
Spisová značka správcovského spisu: 9OdK/69/2022 S1914
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Žilina
Spisová značka súdneho spisu: 9OdK/69/2022
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní zo dňa 29.05.2000, Vám týmto

o z n a m u j e m e,

že uznesením Okresného súdu Žilina, zo dňa 12.07.2022, pod č. k. 9OdK/69/2022 (ďalej aj ako „**Uznesenie**“) bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka: Monika Balážová, nar. 25.08.1971, trvale bytom Mesto Žilina, 010 01 Žilina (ďalej aj ako „**Dlžník**“).

Debsol, k. s. so sídlom: Kragujevská 394/12, 010 01 Žilina, Slovenská republika, značka správcu S1914 (ďalej aj ako „**Správca**“), bol Uznesením ustanovený do funkcie správcu Dlžníka. Uvedené uznesenie bolo zverejnené v Obchodnom vestníku Slovenskej republiky pod číslom OV 137/2022 zo dňa 18.07.2022. Konkurz sa považuje za vyhlásený dňom 19.07.2022.

According to the Direction of the European Council No. 1346/2000 on insolvency proceedings dated 29th of May 2000, we are obliged to

i n f o r m

*you that with the resolution of the District Court Žilina, dated on 12th of July 2022, proc. No. 9OdK/69/2022 (hereinafter referred to as the “**Resolution**”) bankruptcy procedure was declared on the assets of following bankrupt: Monika Balážová, born 23.04.1972, permanent residence town Žilina, 010 01 Žilina, (hereinafter referred to as the “**Bankrupt**” or “**Debtor**”).*

*Debsol, k. s. , office seat at: Kragujevská 394/12, 010 01 Žilina, Slovak Republic, Identification number of the trustee S1914 (hereinafter referred to as the “**Bankruptcy administrator**” or “**Trustee**”), was appointed to the function of Bankruptcy administrator. The above mentioned resolution was published in Commercial Journal of Slovak republic No.: OV 137/2022 dated on 18th of July 2022. The bankruptcy procedure is considered as declared on 19th of July 2022.*

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej aj ako „ZKR“) veritelia Dlžníka sú povinní v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky v jednom rovnopise u Správcu, na adrese Debsol, k. s., so sídlom kancelárie: Kragujevská 394/12, 010 01 Žilina, Slovenská republika. V jednom rovnopise veriteľ doručí prihlášku aj na Okresný súd Žilina, Hviezdoslavova ul. 28, 010 59 Žilina, Slovenská republika, sp. zn. 9OdK/69/2022.

*According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuring Act (hereinafter referred to as the “**the BRA**”) the creditors of the Debtor have to lodge their claims in a basic time period of 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy on Debtor’s assets in one original to the Bankruptcy administrator to the address: Debsol, k. s. , office seat at: Kragujevská 394/12, 010 01 Žilina, Slovak Republic. Creditors shall lodge their claims in one original also to the Okresný súd Žilina (District Court Žilina), Hviezdoslavova ul. 28, 010 59 Žilina, Slovak Republic, to the proc. No. 9OdK/69/2022.*

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačíve a musí obsahovať meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo Dlžníka, právny dôvod vzniku pohľadávky, poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, celkovú sumu pohľadávky s rozdelením na istinu a príslušenstvo a podpis. Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť predložená samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva.

Rovnakým spôsobom uplatňujú svoje pohľadávky aj veritelia pohľadávok, ktorých vznik je viazaný na splnenie podmienky, pričom sa uvedie skutočnosť, na základe ktorej má pohľadávka vzniknúť alebo podmienku, od ktorej závisí vznik pohľadávky. V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako Dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku Dlžníka.

The lodgment of claim has to be fulfilled in prescribed form and provide information about the name, surname and the domicile or business name and registered office of Debtor, about the name, surname and the domicile or business name and registered office of creditor, the legal cause of claim, ranking of the satisfaction of the claim from the Debtor's estate and the amount of the principal and the interests, the legal cause of the interests; the lodgment of claim has to be signed. Each secured claim must be lodged separately. Creditors with claims secured with securities also fill in the registration form which has to provide information about the object to which the security is tied, secured sum of claim, type of security and legal cause of security. Creditors whose claims depend on the fulfillment of certain condition lodge their claims in the same way, with providing description of the condition. Also creditors, who have claim against the third person, however secured by Debtor's assets, have to lodge their claim in bankruptcy proceedings in question.

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neučtuje.

To the lodgment of claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy.

Pohľadávka sa uplatňuje v mene euro.

The claim has to be lodged in the euro currency.

Ak sa prihlasuje nepeňažná pohľadávka, k prihláške sa pripojí aj znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada.

In case a non-financial claim is lodged, an expert opinion stating the value of the claim has to be added otherwise creditor's lodgment will not be considered as the lodgment of claim.

Ak veriteľ nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, v prihláške je povinný uviesť zástupcu na doručovanie písomností, ktorý má bydlisko alebo sídlo na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámi správcovi.

In case the creditor does not have a seat or an address or a branch office in the Slovak Republic a representative with an address or a seat in the Slovak Republic has to be stated and noted to the Bankruptcy administrator.

Na prihlášky veriteľov, ktoré nebudú spĺňať zákonom stanovené podmienky a nebudú podpísané, sa v konkurznom konaní neprihliada ako na prihlášku. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie práva a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Neprihlásené zabezpečovacie právo uplynutím základnej lehoty na prihlasovanie pohľadávok zanikne. Správca ani súd nie sú povinní vyzvať veriteľa na doplnenie alebo opravu neúplnej alebo nesprávnej prihlášky. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť.

Lodgment of claims that will not fulfill the requirements stated by the law or will be not signed or an expert opinion (in case of non-financial claim) will not be attached to the lodgment of claim shall not be considered as lodgment of claims in the bankruptcy proceedings. The lodgment of claim served to the Bankruptcy administrator after the basic period of time elapses, shall be considered as the lodgment of claim, however the creditor does not have to exercise the voting rights and other rights connecting with the lodged claims. Not lodged security rights become extinct after the lodgment basic period of time elapses. The Trustee or the court does not have the duty to notify the creditor to amend or to correct the incorrect or the incomplete lodgment of claim. The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected or amended.

Toto zverejnenie je určené pre zahraničných veriteľov, ktorých pobyt a sídlo nie je známe z dokumentov dlžníka.

This information is designed for foreign creditors, whose place of residence or seat is not obvious from the documentation of the debtor.

Debsol, k. s., správca Dlžníka (*Bankrupt's Trustee*)